



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 8 June 2006 — No. 40

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, made a statement about the application of certain measures provided for in the bill that is to give effect to the Supreme Court decision regarding the Chaoulli-Zeliotis case.

Mr. Charbonneau (Borduas) commented on behalf of the Official Opposition.

Presenting Papers

Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual report of the Kativik Environmental Advisory Committee for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 330-20060608)

Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report of the Société générale de financement du Québec for the fiscal year ended 31 December 2005;

(Sessional Paper No. 331-20060608)

8 June 2006

The annual report of Investissement Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 332-20060608)

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The Strategic Plan 2006-2010 of Hydro-Québec.

(Sessional Paper No. 333-20060608)

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual management report of the Conseil de gestion de l'assurance parentale for the seven-month fiscal year ended 31 December 2005;

(Sessional Paper No. 334-20060608)

The 2006-2008 three-year strategic plan of the Conseil de gestion de l'assurance parentale.

(Sessional Paper No. 335-20060608)

Presenting Reports from Committees

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 21, 22, 23 and 30 March, on 11 and 18 May as well as on 5 and 6 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 336-20060608)

8 June 2006

Mr. Brodeur (Shefford), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which met on 31 May and on 1 and 7 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 337-20060608)

Mr. Pinard (Saint-Maurice), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 21, 22, 23 and 28 March 2006, held public hearings within the framework of special consultations with reference to the discussion paper entitled "Road safety in Québec: the use of cell phones while driving, excessive speed, motorcyclists and winter conditions". The Committee also held deliberative meetings on 7 June and 30 November 2005 as well as on 15 March, 12 April, 24 May and 2 June 2006. This report contains 16 recommendations.

(Sessional Paper No. 338-20060608)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Lelièvre (Gaspé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the local processing of wood found on the Grande-Vallée territory, and signed by 1881 citizens of the Gaspésie region.

(Sessional Paper No. 339-20060608)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Dufour (René-Lévesque) tabled the following:

The abstract of a petition respecting ambulance services in Baie-Comeau and Sept-Îles, and signed by 10,848 citizens of the Côte-Nord region.

(Sessional Paper No. 340-20060608)

8 June 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Légaré (Vanier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an allowance to stay-at-home parents, and signed by 10,003 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 341-20060608)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

A document containing various data on the prices of oil products as at 6 June 2006.

(Sessional Paper No. 342-20060608)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bergeron (Verchères) tabled the following:

Copy of a resolution, adopted on 7 June 2006 by the administrative council of the Regional County Municipality of Memphrémagog, concerning Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities.

(Sessional Paper No. 343-20060608)

At the request of Mr. President, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

8 June 2006

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 11, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec.

Motions Without Notice

Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the Québec governmental agencies awarded prizes at the fifth gala of the Canadian Environment Awards, which was held on 5 June in Vancouver.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, and Mr. Dufour (René-Lévesque) jointly moved:

THAT the National Assembly honour the career of Mr. Jean-Guy Whiteduck, Chief of the Algonquin community of Kitigan Zibi, who is retiring after thirty years of service and commitment to his community.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 21, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 88, Private Security Act;
- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 8, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 4, An Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse.

8 June 2006

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 19, An Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Dupuis, Government House Leader and Minister of Public Security, moved, —That Bill 26, An Act to amend the Act respecting the National Assembly and the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 26 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 26 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

Committee of the Whole

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 26.

The motion was carried.

8 June 2006

Bill 26 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in.

At 12.29 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture, which held public hearings within the framework of a general consultation on Québec's religious heritage. The report contains 33 recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising;

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

8 June 2006

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 12, An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 12 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 12 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved, —That Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

8 June 2006

After debate thereon, the motion was carried and Bill 25 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 25 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Passage

Mr. Marcoux, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 6, An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 6 was passed.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 9 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 9.34 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 9 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

8 June 2006

ROYAL ASSENT

On Thursday, 8 June 2006, at 3.03 o'clock p.m., in Québec City, in the presence of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Paul-Arthur Gendreau, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 5 An Act to amend various legislative provisions of a fiscal nature

- 13 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche and other legislative provisions

MICHEL BISSONNET

President